



Replaces / Reemplaza / Remplace 30072-013-64 3/1998

Pneumatic Timer Attachments

Aditamentos de temporizador neumático

Accessoires de temporisateur pneumatique

Class Clase Classe	Type Tipo Type	Series Serie Série
8501	XTE, XTD	A

Retain for future use. / Conservar para uso futuro. / À conserver pour usage ultérieur.

INSTALLATION

INSTALACIÓN

INSTALLATION

⚠ DANGER / PELIGRO / DANGER

HAZARDOUS VOLTAGE

Turn off all power supplying this equipment before working on it.

Failure to follow this instruction will result in death or serious injury.

TENSIÓN PELIGROSA

Desenergice el equipo antes de realizar cualquier trabajo en él.

El incumplimiento de esta precaución podrá causar la muerte o lesiones serias.

TENSION DANGEREUSE

Coupez l'alimentation à cet appareil avant d'y travailler.

Si cette précaution n'est pas respectée, cela entraînera la mort ou des blessures graves.

Figure / Figura / Figure 1 :
Pneumatic Timer Attachments /
Aditamentos de temporizador neumático /
Accessoires de temporisateur pneumatique

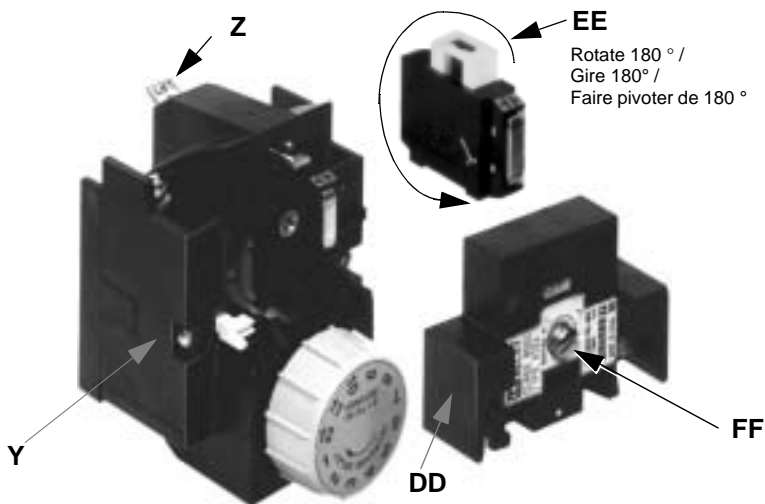


Figure / Figura / Figure 2 :
Pneumatic Timer Attachments /
Aditamentos de temporizador neumático /
Accessoires de temporisateur pneumatique

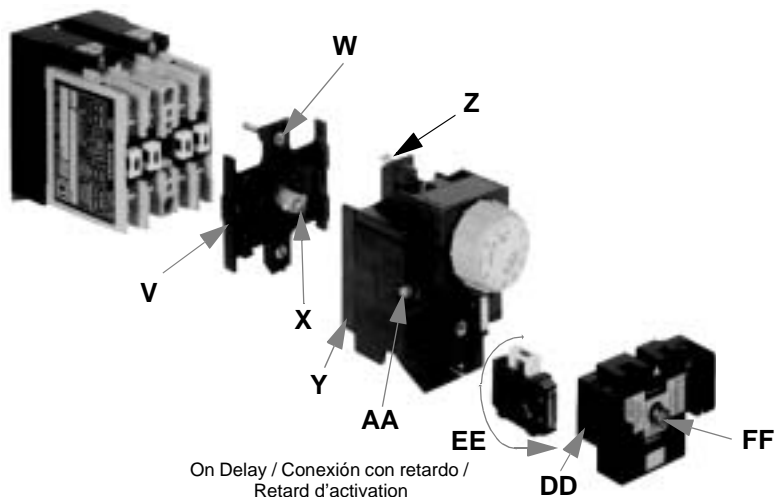
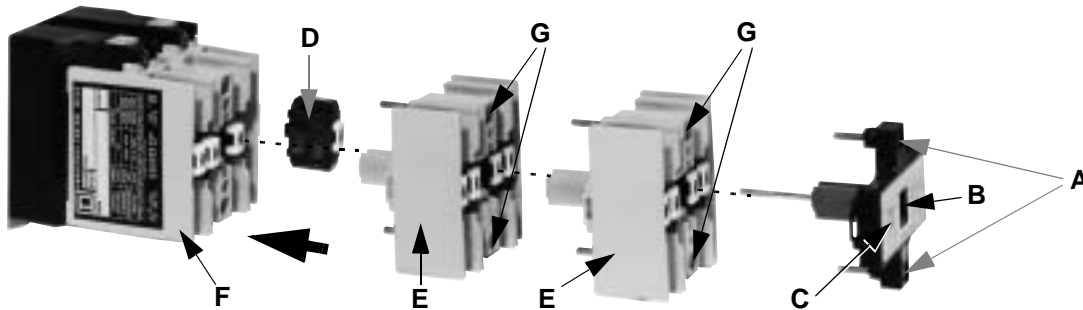


Figure / Figura / Figure 3 : AC Control Relay: TYPE X[®], Series A / Relevador de control de ~ (ca): TYPE X[®], serie A / Relais de commande CA : TYPE X[®], série A



To add timer attachments on 0- through 4-pole relays:

1. Loosen the two captive cover screws (A in Figure 3) and captive T-bar actuator screw (B in Figure 3).
2. Install the adapter assembly (V in Figure 2 on page 1) on the relay. The adapter assembly is keyed for proper orientation. Tighten the two captive screws (W in Figure 2) and the T-bar actuator screw (X in Figure 2). Table 1 lists factory recommended tightening torques.
3. Remove the yellow blocking tube (installed on Off Delay timers only) from the timer attachment (Y in Figure 1 on page 1). Orient the timer attachment with the "LIFT" (↑) tab (Z in Figure 1). Place the timer attachment on the relay and slide it down. The timer attachment will lock in place.

To remove the timer attachment, raise the LIFT (↑) tab, slide the attachment up, and lift off the timer attachment.

Para agregar aditamentos de temporizador en los relevadores de 0 a 4 polos:

1. Afloje los dos tornillos cautivos del frente (A en la figura 3) y el tornillo cautivo del accionador de barra en T (B en la figura 3).
2. Instale el ensamble del adaptador (V en la figura 2 en la página 1) en el relevador. El ensamble del adaptador viene ranurado para colocarse en la orientación correcta. Apriete los dos tornillos cautivos (W en la figura 2) y el tornillo del accionador de barra en T (X en la figura 2). La tabla 1 muestra los valores de par de apriete recomendados de fábrica.
3. Retire el tubo de bloqueo amarillo (instalado en los temporizadores de desconexión con retardo solamente) del aditamento de temporizador (Y en la figura 1 en la página 1). Oriente el aditamento de temporizador con la lengüeta "LIFT" (levante, ↑) (Z en la figura 1). Coloque el aditamento de temporizador en el relevador y deslícelo hacia abajo, éste se trabará en su sitio.

Para retirar el aditamento de temporizador, levante la lengüeta "LIFT" (↑), deslice el aditamento hacia arriba y retírelo.

Pour ajouter accessoires de temporisateur sur les relais de 0 à 4 pôles :

1. Desserrer les deux vis imperdables du couvercle (A de la figure 3) et la vis imperdable de l'actionneur à barre en T (B de la figure 3).
2. Installer l'ensemble de l'adaptateur (V de la figure 2 à la page 1) sur le relais. L'ensemble de l'adaptateur est claveté pour assurer une orientation appropriée. Serrer les deux vis imperdables (W de la figure 2) et la vis de l'actionneur à barre en T (X de la figure 2). Le tableau 1 indique les couples recommandés par l'usine.
3. Retirer le tube de blocage jaune (installé sur les temporisateurs à retard de désactivation seulement) de l'accessoire du temporisateur (Y de la figure 1 à la page 1). Orienter l'accessoire de temporisateur avec la languette «LIFT» (levage, ↑) (Z de la figure 1). Placer l'accessoire de temporisateur sur le relais et le faire glisser vers le bas. L'accessoire de temporisateur se bloquera en place.

Pour retirer l'accessoire de temporisateur, lever la languette «LIFT» (↑), faire glisser l'accessoire vers le haut et soulever l'accessoire de temporisateur.

Table / Tabla / Tableau 1 : Recommended Torques / Pares de apriete recomendados / Couples de serrage recommandés

Item Art.★	Description	Descripción	Description	Torque / Par de apriete / Couple de serrage	
				lb-in / lbs-pulg / lb-po	N•m
W	Adapter assembly screw	Tornillo del ensamble del adaptador	Vis de l'ensemble de l'adaptateur	9-12	1,02-1,35
X	T-bar Actuator Screw	Tornillo del accionador de barra en T	Vis d'actionneur à barre en T	6-10	0,68-1,13
AA	Timing head screw	Tornillos de la cabeza de temporización	Vis de la tête de temporisation	6-9	0,68-1,13
FF	Contact cover screw	Tornillos del frente del contacto	Vis du couvercle des contacts	9-12	1,02-1,35

★ Refer to Figure 2 on page 1. / Consulte la figura 2, página 1. / Consulter à la figure 2, page 1.

TIMING MODE CONVERSION

To convert the timing mode of a pneumatic timer attachment:

1. Loosen the two captive screws (AA in Figure 4).
2. Remove the timing head (BB in Figure 4) and rotate it 180°.
3. Carefully replace the timing head. Make sure that the two captive screws are lined up with the D-shaped posts (CC in Figure 4). Tighten the two captive screws.
4. Check timing mode, which is visible through a window in the cover (DD in Figure 1 on page 1). **I** represents On Delay; **O** represents Off Delay. Make sure the symbol indicates the desired function.
5. With the timer attachment installed on relay, check the contact symbols. These symbols, visible through windows in the cover (DD in Figure 1), indicate the desired function. Make sure they are properly set.

CONVERSIÓN DEL MODO DE TEMPORIZACION

Para convertir el modo de temporización de un aditamento de temporizador neumático:

1. Afloje los dos tornillos cautivos (AA en la figura 4).
2. Retire la cabeza de temporización (BB en la figura 4) y gírelo 180°.
3. Cuidadosamente, vuelva a colocar la cabeza de temporización. Asegúrese de que los dos tornillos cautivos estén alineados con los pernos en forma de la letra "D" (CC en la figura 4). Apriete los dos tornillos cautivos.
4. Revise el modo de temporización el cual se puede ver por la ventana en el frente (DD en la figura 1 en la página 1). **I** representa conexión con retardo; **O** representa desconexión con retardo. Asegúrese de que el símbolo indique la función deseada.
5. Con el aditamento de temporizador instalado en el relevador, revise los símbolos de los contactos. Estos símbolos que se pueden ver por las ventanas en el frente (DD en la figura 1), indican la función deseada. Asegúrese de que estén en la posición correcta.

CONVERSION DU MODE DE TEMPORISATION

Pour convertir le mode de temporisation de l'accessoire de temporisateur pneumatique :

1. Desserrer les deux vis imperdables (AA de la figure 4).
2. Retirer la tête de temporisation (BB de la figure 4) et faire pivoter de 180°.
3. Replacer soigneusement la tête de temporisation. S'assurer que les deux vis imperdables sont alignées avec les montants en forme de D (CC de la figure 4). Serrer les deux vis imperdables.
4. Vérifier le mode de temporisation, visible par la fenêtre du couvercle (DD de la figure 1 à la page 1). **I** représente le retard d'activation; **O** représente le retard de désactivation. S'assurer que le symbole indique la fonction désirée.
5. L'accessoire de temporisateur étant installé sur le relais, vérifier les symboles des contacts. Ces symboles, visibles par les fenêtres du couvercle (DD de la figure 1), indiquent la fonction désirée. S'assurer qu'ils sont dans la position appropriée.

Figure / Figura / Figure 4 : Timing Mode Conversion / Conversión del modo de temporización / Conversion du mode de temporisation

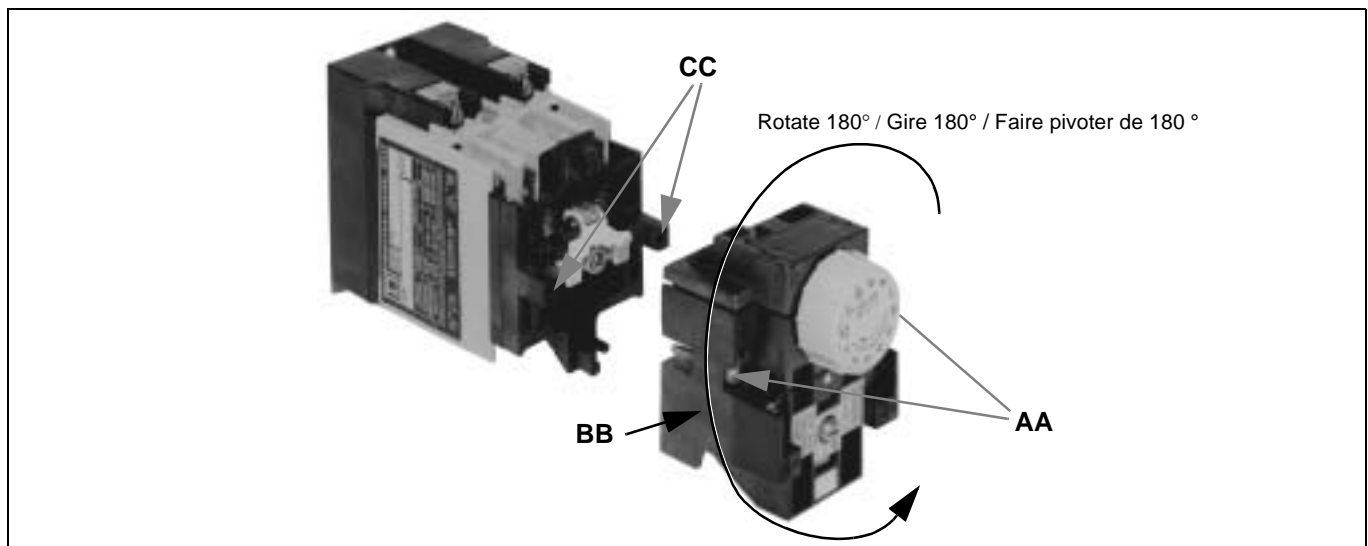
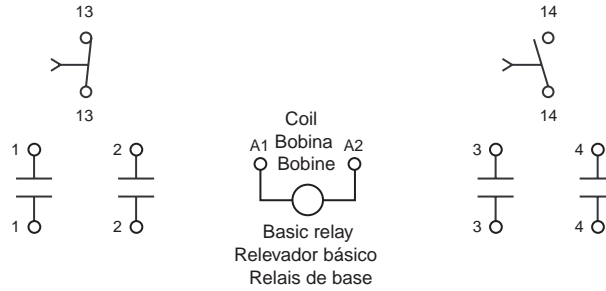


Figure / Figura / Figure 5 : Terminal Identification / Identificación de terminales / Identification des bornes

On Delay Timer, 1 N.C., 1 N.O. / Temporizador de conexión con retardo, 1 N.C., 1 N.A. / Temporisateur à retard d'activation, 1 N.F., 1 N.O.

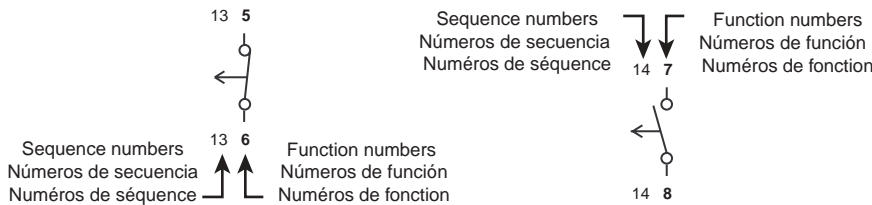


Contacts are convertible, i.e., they may be either N.O. or N.C. The illustration above shows only sequence numbers. The illustration below shows function numbers as well. Sequence numbers appear first; function numbers, second [N.O. (5,6); N.C. (7,8)].

Los contactos son convertibles; es decir, pueden estar N.A. o N.C. La ilustración de arriba muestra solamente los números de secuencia. La ilustración de abajo también muestra los números de función. Primero aparecen los números de secuencia y luego los números de función [N.A. (5,6); N.C. (7,8)].

Les contacts sont convertibles, c'est-à-dire qu'ils peuvent être N.O. ou N.F. L'illustration ci-dessus n'indique que les numéros de séquence. L'illustration ci-dessous indique aussi les numéros de fonction. Les numéros de séquence apparaissent en premier; les numéros de fonction [N.O. (5,6); N.F. (7,8)].

Off Delay Timer, 1 N.C., 1 N.O. / Temporizador de desconexión con retardo, 1 N.C., 1 N.A. / Temporisateur à retard de désactivation, 1 N.F., 1 N.O.



NOTE: IEC terminal markings shown in this illustration do not appear on the device.

NOTA: Las marcas de terminales de IEC que figuran en esta ilustración no aparecen en el dispositivo.

REMARQUE: Le marquage IEC des bornes indiqué dans cette illustration n'apparaît pas sur le dispositif.

TIMED CONTACT CONVERSION

To convert the timing mode of a pneumatic timer attachment (see Figure 4 on page 3):

1. Loosen the captive cover screw (FF) and remove cover (DD).
2. Remove the cartridge (EE), rotate it so that the contact symbols and colors are reversed from their original positions, and re-insert it.
3. Replace the cover (DD) and tighten the cover screw (FF). Refer to Table 1 on page 2 for recommended torques.
4. With the timer attachment installed on the relay, check the contact symbols visible through the windows in the cover (DD). Make sure that the symbol indicates the desired function.
5. To ensure proper operation, install two cartridges in the timer attachment in any combination of normally open (N.O.) or normally closed (N.C.).

CONVERSIÓN DEL CONTACTO TEMPORIZADO

Para convertir el modo de temporización de un aditamento de temporizador neumático (vea la figura 4 en la página 3):

1. Afloje el tornillo cautivo del frente (FF) y retire el frente (DD).
2. Retire el cartucho (EE), gírelo de tal manera que los símbolos del contacto y los colores estén invertidos en relación a su posición original, vuélvalo a insertar.
3. Vuelva a colocar el frente (DD) y apriete los tornillos (FF). Consulte la tabla 1 en la página 2 para obtener los pares de apriete recomendados.
4. Con el aditamento de temporizador instalado en el relevador, revise los símbolos del contacto. Estos símbolos se pueden ver por las ventanas en el frente (DD). Asegúrese de que el símbolo indique la función deseada.
5. Para obtener un funcionamiento correcto, instale dos cartuchos en el aditamento de temporizador en cualquier combinación; normalmente abierto (N.A.) o normalmente cerrado (N.C.).

CONVERSION DES CONTACTS TEMPORISÉS

Pour convertir le mode de temporisation de l'accessoire de temporisateur pneumatique (voir la figure 4 à la page 3) :

1. Desserrer la vis imperdable du couvercle (FF) et enlever le couvercle (DD).
2. Retirer la cartouche (EE), faire pivoter de façon à ce que les symboles et les couleurs des contacts soient inversés par rapport à leur position initiale et ré-insérer la cartouche.
3. Replacer le couvercle (DD) et serrer la vis (FF). Se reporter au tableau 1 de la page 2 pour obtenir les couples de serrage recommandés.
4. L'accessoire de temporisateur étant installé sur le relais, vérifier les symboles des contacts. Ces symboles sont visibles par les fenêtres du couvercle (DD). S'assurer que le symbole indique la fonction désirée.
5. Pour assurer un fonctionnement approprié, installer deux cartouches dans l'accessoire de temporisateur de n'importe quelle combinaison, à contacts normalement ouverts (N.O.) ou normalement fermés (N.F.).

⚠ WARNING / ADVERTENCIA / AVERTISSEMENT

UNINTENTIONAL EQUIPMENT OPERATION

Disconnect all power before manually operating equipment to avoid contact arcing and unexpected energizing of load.

Failure to follow this instruction can result in death, serious injury, or equipment damage.

FUNCIONAMIENTO ACCIDENTAL DEL EQUIPO

Desenergice el equipo antes de hacerlo funcionar manualmente para evitar la formación de arcos en el contacto y la energización inesperada de carga.

El incumplimiento de esta instrucción puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

FONCTIONNEMENT INVOLONTAIRE DE L'APPAREIL

Coupez toute alimentation à l'appareil avant de le faire fonctionner manuellement afin d'éviter la formation d'arcs sur les contacts et la mise sous tension inattendue d'une charge.

Si cette précaution n'est pas respectée, cela peut entraîner la mort, les blessures graves ou des dommages matériels.

MANUAL OPERATION

NOTE: When using the manual operator with the Type XT timing relay, do not twist the tool like a key.

Manually operate Type XT timing relays by depressing the red manual operator (GG in Figure 6) with an insulated tool. Table 2 on page 6 lists a manual test tool that simplifies checking control circuits without power on the coil. To use this tool, follow the steps shown in Figure 6.

NOTE: Remove the manual test tool before resuming normal operation of the timing relay.

FUNCIONAMIENTO MANUAL

NOTA: Cuando utilice el operador manual con el relevador de temporización tipo XT, no gire la herramienta como si fuera una llave.

Haga funcionar manualmente los relevadores de temporización tipo XT sosteniendo el operador manual rojo (GG en la figura 6) con una herramienta aislada. La tabla 2 en la página 6 indica una herramienta de prueba manual que le facilita la revisión de los circuitos de control sin energía en la bobina. Siga los pasos de la figura 6, para utilizar esta herramienta.

NOTA: Retire la herramienta de prueba manual antes de reanudar el funcionamiento normal del relevador de temporización.

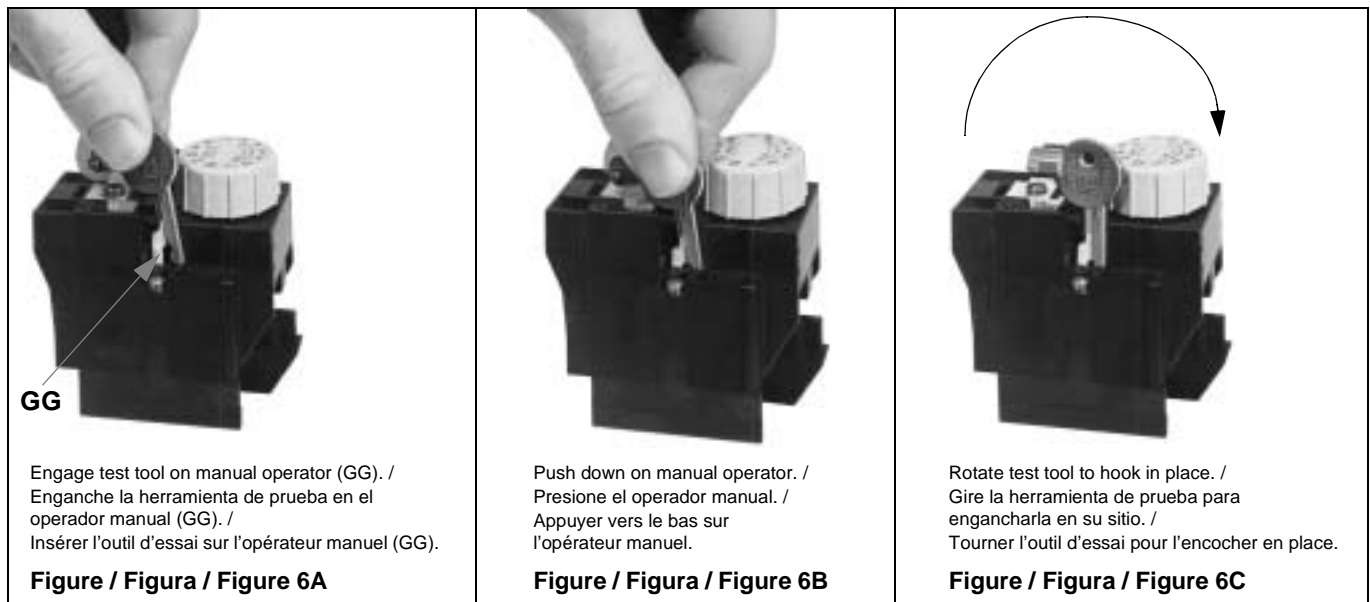
FONCTIONNEMENT MANUEL

REMARQUE : Lors de l'utilisation de l'opérateur manuel avec le relais de temporisation de type XT, ne pas tourner l'outil comme une clé.

Faire fonctionner manuellement les relais de temporisation de type XT en appuyant sur l'opérateur manuel rouge (GG de la figure 6) à l'aide d'un outil isolé. Le tableau 2 à la page 6 indique un outil d'essai manuel qui simplifie la vérification des circuits de commande sans alimentation à la bobine. Pour utiliser cet outil, procéder selon les étapes indiquées à la figure 6.

REMARQUE : Retirer l'outil d'essai manuel avant de reprendre le fonctionnement normal du relais de temporisation.

Figure / Figura / Figure 6 : Manual Test Tools / Herramientas de prueba manual / Outils d'essais manuels



CE CERTIFICATION

TYPE X® Relays outfitted with XTE and XTD timer attachments are CE certified in accordance with IEC 947-5-1.

To provide overcurrent protection for control circuits, use only Class CC fuses or better, according to the applicable electrical codes.

CERTIFICACION CE

Los relevadores TYPE X® equipados con aditamentos de temporizador XTE y XTD están certificados por CE de acuerdo con la norma IEC 947-5-1.

Para proteger los circuitos de control contra sobrecorrientes, utilice solamente fusibles clase CC o mejores, según los códigos eléctricos correspondientes.

HOMOLOGATION CE

Les relais de TYPE X® munis des accessoires de temporisateur XTE et XTD sont homologués CE selon IEC 947-5-1.

Pour fournir une protection de surintensité pour les circuits de commande, n'utiliser que des fusibles de la classe CC ou d'une classe supérieure, en fonction des codes électriques en vigueur.

Table / Tabla / Tableau 2 : Relay Accessory Kits, Class 8501, for TYPE X Relays / Equipos de accesorios, clase 8501, para los relevadores TYPE X / Kits des accessoires, classe 8501, pour les relais TYPE X

Description / Descripción / Description		Type Tipo Type	Description / Descripción / Description		Type Tipo Type
Mechanical Latch Attachment Aditamento de bloqueo mecánico Accessoire de verrouillage mécanique	AC / ~ (ca) / CA	XL XDL	Mounting Track Riel de montaje Rail de montage	For 4 relays / para 4 relevadores / pour 4 relais	XM4
	DC / --- (cd) / CC			For 8 relays / para 8 relevadores / pour 8 relais	XM8
Pneumatic Timer Attachment Aditamento de temporizador neumático Accessoire de temporisateur pneumatique	On Delay, 0.2 to 60 s Conexión con retardo, 0,2 a 60 s Retard d'activation, 0,2 à 60 s	XTE1	Universal Adder Deck Bloque de contactos universal Bloc de contacts supplémentaire universel	With 2 N.O. convertible contacts Con 2 contactos convertibles N.A. Avec 2 contacts N.O. convertibles	XB20
	Off Delay, 0.2 to 60 s Desconexión con retardo, 0,2 a 60 s Retard de désactivation, 0,2 à 60 s	XTD1		With 4 N.O. convertible contacts Con 4 contactos convertibles N.A. Avec 4 contacts N.O. convertibles	XB40
	On Delay, 5 to 180 s Conexión con retardo, 5 a 180 s Retard d'activation, 5 à 180 s	XTE2	Logic Reed Adder Deck Bloque de contactos con contactos lógicos de lámina (reed) Bloc de contacts supplémentaire scellés logiques	With 2 N.O. fixed logic reed contacts Con 2 contactos lógicos de lámina fijos N.A. Avec 2 contacts scellés logiques fixes N.O.	XBR20
	Off Delay, 5 to 180 s Desconexión con retardo, 5 a 180 s Retard de désactivation, 5 à 180 s	XTD2		With 1 N.O. and 1. N.C. fixed logic reed contact Con 1 contacto lógico de lámina fijo N.A. y 1 N.C. Avec 1 contact scellé logique fixe N.O. et 1 N.F.	XBR11
	Standard (Black) Estándar (negro) Standard (noire)	XC1		With 1 N.O. fixed logic reed contact Con 1 contacto lógico de lámina fijo N.A. Avec 1 contact scellé logique fixe N.O.	XBR10
	Overlapping (Red) Con traslape (rojo) Chevauchants (rouge)	XC2		With 1 N.C. fixed logic reed contact Con 1 contacto lógico de lámina fijo N.C. Avec 1 contact scellé logique fixe N.F.	XBR01
	Master (Blue) Principal (azul) Principaux (bleue)	XC4	With 2 N.C. fixed logic reed contacts Con 2 contactos lógicos de lámina fijos N.C. Avec 2 contacts scellés logiques fixes N.F.	XBR02	
	Manual Test Tool / Herramienta de prueba manual / Outil d'essai manuel	XA1	Transient Suppressor / Supresor de transitorios / Suppresseur de transitoires		XS1

NOTE: Not all items are suitable for all relays.

NOTA: No todos los artículos son adecuados para todos los relevadores.

REMARQUE : Pas tous les articles conviennent à tous les relais.

NOTES / NOTAS / REMARQUES

Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.

Square D Company
8001 Highway 64 East
Knightdale, NC 27545
1-888-SquareD (1-888-778-2733)
www.SquareD.com

Solamente el personal especializado deberá instalar, hacer funcionar y prestar servicios de mantenimiento al equipo eléctrico. Schneider Electric no asume responsabilidad alguna por las consecuencias emergentes de la utilización de este material.

Importado en México por:
Schneider Electric México, S.A. de C.V.
Calz. J. Rojo Gómez 1121-A
Col. Gpe. del Moral 09300 México, D.F.
Tel. 55-5804-5000
www.schneider-electric.com.mx

Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation, l'utilisation, l'entretien et la maintenance du matériel électrique. Schneider Electric n'assume aucune responsabilité des conséquences éventuelles découlant de l'utilisation de cette documentation.

Schneider Canada Inc.
19 Waterman Avenue, M4B 1 Y2
Toronto, Ontario
1-800-565-6699
www.schneider-electric.ca

